怎样正确运用汉语虚词

北京大学对外汉语
教学中心　潘兆明

汉语里虚词的数量虽远不如实词多，但它们的使用频度很高，而且常常在句中或句间起着组织者的作用，用错一个虚词，往往会影响整个句子的结构和意思，所以它们在汉语中占有十分重要的地位。如何正确运用汉语虚词，是汉语学习中的一个难题。本文想从五个方面来简单谈谈运用汉语虚词的问题。

一、辨析意义

虚词本身的意义不象实词那样具体明确，它的意义，往往要在具体句子里才能显示出来。因此，孤立地来考察虚词，有时不免受汉字的影响，把形似而意殊的虚词混淆起来，造成表达上的错误。比如人们常把“由”和“由于”搞混，其实它们的意思和用法都是很不同的。“由”有“从”的意思（“由北京到法兰克福”、“由失败走向胜利”），有时又有“归”的意思（“这件事由他负责”）；“由于”则是表示原因的连词，意思跟“因为”差不多（“由于气候不好，在路上多耽搁了两天”）。再比如“以至”和“以致”，也容易混用。其实，“以至”是表示范围、程度的词（“这对于带动整个经济形势以至政治形势的好转，都起了重大作用”、“这项工艺革新搞成功后，生产率将会提高几倍以至十几倍”）；“以致”则有“致使”、“弄得”的意思，常用在因果复句主句的开头，表

示下文所说的结果是上文的原因所造成或引起的。用“以致”引出的结果，还多半是消极的或是说话人所不希望的（如“他不听劝告，以致上了坏人的当”、“下半时我方在防守上出现了漏洞，以致被对方连进两球，以一比二失利”）。下面这句中的“以致”就用错了，应改为“以至”。

*① 撒切尔夫人在一天的国事访问期间给卡特留下的印象是如此之深，以致他对撒切尔夫人投了信任票，他引用狄更斯的话说：“她很有鉴别力。她确是如此。”

跟“以致”用法相近的不是“以至”而是“终于”，但“终于”虽也是原因引出结果，但引出的却多半是积极的、是说话人所企望的结果。如“春节后不几天，解放大军迎着浩浩荡荡的春风，终于进入北平”。如辨别不出这些感情色彩上的差别，就会出错。下面这句中的“终于”就应删去：

*② 李固是东汉后期的一个高级官吏，他的一生可以说是和外戚、宦官斗争的一生，最后终于被皇帝的妻舅大将军梁冀迫害致死。

此外，还要注意虚词在风格色彩上的差别，尤其是口语与书面语的差别。如连词“和”、“及”二字，意思、功能都相同，但“和”多用于口语，“及”则一般用于比较典雅的书面语中。如在“我和他都去”中的“和”，就不成改成“及”。汉语中不少口语虚词有其相对应的书面语虚词，有助于我们不同风格的选择运用，如：

口语	书面语
好让	以便
倒底	毕竟
就是	纵然、即使

难道	莫非
一定	务必
不如	毋宁
要是	假如、倘若
也	亦
就	即
在	于

二、注意搭配

汉语中有些虚词，尤其是那些表示转折、假设、条件、因果、目的等关系的连词，常常是双双搭配起来用的，如“而……却……”、“既然……那就……”，“即使……也……”，“不是……而是……”，“虽然……但（却）……”、“尽管……却（但）……”、“在……上（下、中、内 方面）”等等都是最常见的格式。如果在运用虚词时不注意这些习惯的搭配方式，就易犯搭配不当的错误。请看下面的例子：

*③ 这段历史，对于我们这一辈人，都是相当熟悉的。

*④ 这个电影文学剧本，无论在思想内容和艺术表现上，都存在着严重的错误和缺陷。

例③中光用一个“对于”，就把意思说反了，成了“历史对我们熟悉”了，宜选用“对于……来说”这类格式，在“这一辈人“后面加上“来说”二字，意思才准确。例④中，按习惯，在“无论”之后，要求有“还是……”、“或者……”一类词语来搭配。此句中的“和艺术表现上”应改为“还是在艺术表现上”才通顺。

我们要注意虚词的搭配习惯，但这并不是说，按习惯搭配起来的虚词就一定能用对用好，虚词能否用对用好，主要还得看它能否准确表达语意间的关系。请看下面这个例子：

*⑤ 但有些地方却不仅不为教师解决困难，而且采取相反的态度，有的减发民办教师的补助费，有的把教师增加工资的名额挪用于党政干部，有的把应分配给教师的住房移作他用。

虽然“不仅”和“而且”常常搭配着用，但这样用时，“而且”后面的分句一般只表示递进的意思，例⑤中用“而且”后，分句语势显得软弱无力，应将“而且”改为“反而”才能恰如其分地强调出对“相反的态度”的批判口吻。

三、适合语境

虚词运用必须适应一定的语言环境。所谓语言环境，一是指语意环境，也就是说不要表达错了意思。如“他因为生病没来开会”中的“因为”，就不能换成“为了”，因为“为了”是表示目的关系的虚词，不能用到表示因果关系的句中。再看一例：

*⑥ 健吾同志虽然已经七十六岁高龄，近日又患了感冒，走路时显得有些老态龙钟，但谁能料想到，他在第二天下午竟会突然病故呢。

这段话前三句分别叙述了作家李健吾的年老、患病和体衰，下面用个“但”，应当表示意思有所转折，但原文意思上却并无这种转折，需在“但”后加上“看来精神尚好”之类的话，全段文意才能顺畅。

另一种语言环境是指语法环境。要注意有些虚词只适用于一定的语法环境，不能随意运用。如“不管”，是一个表示无条件的连词，表示在任何情况下结果都不变，所以它只能用在联合结构或表示任指的疑问代词前面，如：

*⑦ 不管老干部、新干部、军队干部、地方干部，都要虚心向人民群众学习。

*⑧ 不管我到哪里，我还是拿北京作我的小说的背景。

而“尽管”这个表示转折的连词却正好相反，它后面的词语不能是疑问性或选择性的。如我们可以说“尽管碰到了许多困难，但他一点也不灰心”，却不能说“尽管碰到了如何困难，……”或“尽管碰到了许多困难还是挫折，……”。再比如，语气词“呢”和“吗”都可以放在疑问句的末尾，但二者适应的句式不同。“吗”只用于一般的是非问句中（如“你去过西德吗？”）而“呢”则适用于特指问句（“买这套书得多少钱呢？”）、选择问句（“是你到我家来呢，还是我到你家去呢？）和反复问句（你倒底爱不爱她呢？）。下面两例就犯了语气词与句式不协调的毛病。

*⑨ 你明天还来呢？（“呢”应改为“吗”，或改成反复问句 “你明天还来不来呢？”）

*⑩ 这件事你是不是有把握吗？（“吗”应改为“呢”，或改成是非问句 “这件事你有把握吗？”）

四、放准位置

汉语中虚词与实词相结合，主要采取修饰（如“很多”）、连接（如“我和他”）和附着（如“走了”）这样三种方式，同样一个虚词在句中的位置不同，往往会改变全句的意思和结构。如“很不好”和“不很好”的意思就相差很远，而“我们的北京大学”和“我们北京的大学”则结构和意思都不相同了。因此，为了准确地表情达意，必须注意虚词在句中的准确位置。比如象“不但”、“由于”、“如果”这类关联词语在句中放在主语之前或主语之后，不但表达的意思不一样，还直接影响后一分句的句式。请比较下面三个复句：

（A） 不但这个电影我看过，其他电影我也看过。

（B） 这个电影不但我看过，其他同学也都看过。

（C） 这个电影我不但看过，而且还为它写过一篇影评。

（A）句“不但”放在句首，紧接的“这个电影我看过”全是由它引出来的，因此，后面那个分句就得在“这个电影我看过”的基础上更进一层，只好说“其它电影我也看过”一类的话了。（B）句“不但”放在“这个电影”之后，由它引出内容是“我看过”，后一分句的“其他同志也都看过”就是在这话题基础上更进一层的表述。（C）句的“不但”只引出“看过”，后一分句的“而且还为它写过一篇影评”正是“看过”这层意思的递进。如果不注意“不但”的位置，写成“不但这个电影我看过，其他同学也都看过”或“这个电影不但我看过，而且还为它写过一篇影评”之类，就犯语法错误了。

有些虚词还经常要求在句中有相对固定的位置。如连词“以及”，就常常放在几项并列成分的后半部或末项之前，用来区分并列各项的主次或类别。如“本店经销电冰箱、电视机、收录机、洗衣机以及各种小型家用电器”、“杭嘉湖地区水域很多盛产鱼、虾、蟹、蛏以及菱、藕等”。

又如介词“把”用在表示否定意义的句子里时，往往要求将那个否定词紧靠在它的前面，而不能放在它的后面。下面这句中“不”的位置就放得不对：

*⑪ 难道可以把这些知识水平稍低的人统统不列为知识分子吗？

应改为“难道可以不把……列为知识分子吗”才对。

再如助词“的”在句中的不同位置，往往表示不同的结构和意思，所以更要注意它的准确位置。下面这个标题中的“的”，就没有放对位置：

*⑫ 李政道、丁肇中教授的采访体会

句中“的”放在了“采访体会”之前，意思好象是李、丁两教授在向读者介绍他们的“采访体会”，实际上却是记者谈自己采访李、丁两教授的体会，意思满拧，应改为“采访李政道、丁肇中教授的体会”。

五、防止滥用

虚词可以在句中起组织者的作用，但这并不是说，凡说话、写文章只要虚词用得多，就一定结构严密，脉络清楚。恰恰相反，汉语的习惯是凡遇虚词可用可不用时，一般以不用为好。象“你去，我也去”、“天气这么好，咱们去公园走走吧”这样的复句，语意连贯，简单明瞭，如果说成“如果你去，那末我也去”和“由于天气这么好，所以我们还是去公园走走吧”，就反而别扭了。

有些人写作时，常喜欢用许多关联词语，满篇是“因为”、“所以”、“虽然”、“但是”之类，往往使文章显得啰嗦、臃肿。请看下面两例：

*⑬ 不到七点，场院里已挤满了人，在这些到会的人中间，不但有壮年的汉子，而且也有年轻的妇女，不但有年过七旬的老汉，而且也有不到十岁的娃娃。

*⑭ 我们一定要看到，维护安定团结不但是专政机关的责任，各级领导的责任，也是全体公民共同的责任。听了反动言论也不报告、也不批驳，看到破坏社会秩序的行为也不劝告、也不制止，那是对维护安定团结、维护人民利益缺乏责任心的表现。

如果把⑬中的两个“不但”和“而且”，把⑭中后面四个“也”统统删去，意思同样明确，文气却反简洁顺畅得多。

有时，滥用虚词，还会造成语句不通和表达不清的毛病，请看下面的例子：

*⑮ 当我看了电影《红岩》后，深深为革命烈士的崇高品质所感动。

*⑮ 我对这篇文章觉得很好。

*⑰ 落实党在农村的经济政策以后，粮食生产增加不少，然而农村集市贸易也更活跃起来。

⑮本应是两个连贯的句子，后一句的主语“我”承前省略。现在前一句加了个“当”字，它整个就成了后面句子的时间修饰语，把整个复句变成了缺主语的单句，应把“当……后”删去。⑯中用了个介词结构“对……”后，句式和意思都产生了混乱，应删去“对”，改为“我觉得这篇文章很好”。⑰中，粮食生产增加、集市贸易活跃，都是落实党在农村的经济政策后出现的好形势，这里中间加了个表示转折意思的“然而”，就把“集市贸易活跃”当成消极现象了。应把“然而”删去。

外国人学习汉语，虚词是一大难点。因为汉语的虚词不仅运用的频度高，而且十分灵活，它们不只在句中起语法作用，也常常用作修辞手段，要表达严密的逻辑思维或委婉曲折的文意固然离不开虚词，要表现生动的语气和调整不和谐的音节也离不开虚词，而虚词本身又还有文白之分和单双音节之分，这都使汉语虚词的运用更加复杂多变，因限于篇幅，就不一一赘述了。

Zusammenfassung

Über den korrekten Gebrauch chinesischer Funktionswörter

(Pan Zhaoming, Zentrum für Chinesisch als Fremdsprache, Universität Beijing)

Unter fünf Aspekten wird anhand von Beispielen der Gebrauch der Funktionswörter, die Satzbau und Bedeutung des Chinesischen entscheidend prägen und ein besonderes Problem beim Chinesischlernen darstellen, erläutert. Folgende Regeln, deren Beachtung Fehler vermeiden hilft, lassen sich formulieren:

1) Semantische und stilistische Unterscheidung vornehmen
2) Einander zugeordnete Funktionswörter paarweise benutzen
3) Kontextualität beachten
4) Korrekte Plazierung beachten, da sogar ein- und dasselbe Funktionswörter je nach Satzposition als Modifikator, Konjunktion oder Suffix gebraucht werden kann
5) Sparsamer Verwendung den Vorzug geben

Cross-cultural Communication As a Necessary Training Supplement for Teachers of Chinese as a Second Language

Chen-ching Li

National Taiwan Normal University

1. The New Perspective of Teaching Chinese as a Second Language: A Renewed Challenge

In its thought-provoking cover story entitled "English, English Everywhere", NEWSWEEK magazine unequivocally admitted that despite the unprecedented popularity of the English language in such areas as science and technology, international trade, arts, and pop culture, Chinese is the language that enjoys the greatest number of speakers on the earth.[1] Thus, the learning of Chinese as a second language today is not just a matter of formidable academic research, but more specifically, a task that people all over the world deem practical for inter-personal communication with a culture-sharing and friendship-seeking orientation. That is to say, the learning of Chinese as a second langu[illegible] has become a necessity, as Rocovits (1983:15) has asserted.

To numberless foreigners, the Chinese language, spoken or written, is a nearly impossible language to learn. The State Department of the United States even listed Chinese as one of the three "exotic languages" of the world, the others being Russian and Arabic.[2] Psychologically speaking, it is true that the Chinese language is much more difficult to learn than the Indo-European languages, because the former clearly distinguishes